



AMIC
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

All.1)

- Al Responsabile del 1° Settore
- All'attenzione del servizio "Politiche Sociali"
- COMUNE DI PONSACCO -

OGGETTO: PROGETTO INERENTE ALL'AMBITO SOCIALE N.1 E RICHIESTA DI CONTRIBUTO.

La sottoscritta, **PAPAGNA ADRIANA** in veste di **Legale rappresentante dell'Associazione senza fini di lucro: AMIC – Associazione dei Mediatori Linguistici e Socio-Interculturali**, con sede a Pontedera in Via Brigate Partigiane 2, c/o Arnera, indirizzo e-mail: mediatoripisa@yahoo.it, pec. mediatoripisa@pec.it, recapito telefonico: **360-566769; 370-3106915;**

In conformità all'avviso pubblicato per l'erogazione di contributi finanziari a sostegno di progetti in ambito sociale – Attività ed eventi anno 2020/2021;

Presenta il seguente progetto, dal titolo:

“Corso di lingua e cultura italiana per donne immigrate 2020 ”

a) **PROGRAMMAZIONE DELLE ATTIVITA':**

DATA DI INIZIO: 09-09-2020

DATA DI FINE: 31-03-2021

SEDI O LUOGHI DI SVOLGIMENTO: Ponsacco presso la Biblioteca Comunale, e/o considerando il periodo di emergenza sanitaria in corso, per il mantenimento del distanziamento sociale altro luogo da concordare con il Comune di Ponsacco.



a) **CONTENUTI DEL PROGETTO** (Descrizione sintetica delle attività programmate e delle modalità di svolgimento delle medesime):

Conoscere l'italiano è sicuramente il primo scoglio da superare per le donne migranti del nostro territorio, permette a loro di accedere con più facilità ai servizi e al mondo del lavoro, ma soprattutto rappresenta il primo passo verso l'integrazione.

La barriera linguistica purtroppo si aggiunge ad altre problematiche che loro si trovano ad affrontare come la mancanza di un reddito sicuro, di una abitazione adeguata, di tutela della salute, ecc.

Nel tempo, la non conoscenza della lingua italiana e la scarsa motivazione all'apprendimento determinano difficoltà di relazione con gli autoctoni e scarso senso di autonomia; dalla vita quotidiana di quartiere alle relazioni che interessano la realtà scolastica dei propri figli, dalla richiesta di documenti al bisogno di assistenza sanitaria, si amplificano così dimensioni di solitudine e di sofferenza che compromettono ancora di più quel delicato equilibrio proprio di ogni realtà migratoria.

Anche per quest'anno, il Progetto "**Corso di lingua e cultura italiana per donne immigrate 2020**", in continuità alle precedenti edizioni, è frutto della nostra pluriennale esperienza in questo territorio e delle conoscenze che abbiamo maturato con le donne immigrate attraverso la stretta collaborazione con lo Sportello per cittadini immigrati del comune gestito dalla cooperativa sociale Arnera; da sottolineare inoltre l'apporto che l'amministrazione comunale di Ponsacco ha da sempre dato nei confronti di questa iniziativa ritenendola meritevole di interesse per le finalità di integrazione e socializzazione che si prefigge.

La **finalità del progetto** è quello di aiutare le donne immigrate ad acquisire le conoscenze linguistiche di base e la cultura italiana necessarie per una loro maggiore autonomia nella vita quotidiana, favorendo lo sviluppo di relazioni sociali e agevolando l'inserimento lavorativo mediante un percorso di formazione linguistica e culturale nel rispetto e nella valorizzazione anche della propria cultura di origine.

Il progetto promuove per questo un percorso formativo/informativo e di cittadinanza al fine di facilitare l'integrazione delle donne straniere all'interno del tessuto sociale attraverso la realizzazione di un *corso di apprendimento della lingua italiana di base, di conoscenza della cultura civica/civile italiana e conoscenza del territorio*. Lo scopo del Progetto è dunque quello di dedicare, attraverso l'insegnamento della lingua italiana, tempo e spazio alla relazione con l'altro portando le apprendenti a raggiungere un buon livello di conoscenza della lingua italiana e realizzare così una maggiore consapevolezza ed un maggiore benessere personale.

Gli **obiettivi generali** del progetto sono:

- valorizzare la diffusione della lingua e della cultura italiana;
- favorire la conoscenza dei servizi e delle opportunità a disposizione nel territorio;
- far conoscere i doveri connessi alla normativa italiana;
- divulgare l'informazione circa i diritti e le tutele riconosciuti dall'ordinamento giuridico italiano in riferimento a: istruzione, famiglia, salute, lavoro.



Gli **obiettivi specifici** del progetto sono:

- favorire la padronanza della lingua italiana con l'insegnamento di L2 per superare le difficoltà di comunicazione e facilitare la gestione delle situazioni quotidiane: scuola, sanità, enti pubblici, ecc.
- orientamento al territorio
- incoraggiare l'apprendimento della normativa italiana in materia di immigrazione

Beneficiari:

Beneficiari diretti sono le donne immigrate del Comune di Ponsacco e le loro famiglie.

ARTICOLAZIONE DEL PROGETTO

Corso di apprendimento della lingua italiana

L'**obiettivo** del corso è il raggiungimento del **livello A2** nella conoscenza della lingua italiana, livello questo richiesto anche per il rilascio del permesso di soggiorno di lungo periodo. Particolare attenzione verrà dedicata alla **produzione orale**, permettendo così di acquisire maggior dimestichezza e sicurezza nei contesti situazionali (interazione orale, informazioni, compilazione moduli) e promuovendo una maggiore autonomia al di fuori della propria comunità di appartenenza.

Il corso di lingua italiana avrà cadenza settimanale con due incontri della durata di circa due ore; l'orario e i giorni saranno concordati con le donne iscritte al corso.

L'attività sarà articolata in due livelli:

- **Livello della comunicazione:** comprensione e fruizione della lingua italiana attraverso le sue principali forme d'espressione (ascolto, parlato, lettura e scrittura). I materiali didattici saranno costituiti oltre che da libri di testo anche da audio/cassette, riviste, quotidiani e altri documenti.
- **Livello dell'interazione:** si tratta del momento di passaggio da una fase di apprendimento puramente linguistico ad una fase più complessa, che vuole riconnettere le forme linguistiche ai contenuti che caratterizzano l'identità culturale del paese ospitante (conoscenza dell'Italia attraverso usi, costumi, abitudini alimentari, religione, strutture economiche, sociali e istituzionali). Si cerca di avviare non solo un nuovo livello di apprendimento, ma anche di istituire un confronto fra civiltà diverse che, si pone alla base di ogni vero processo di integrazione.

Percorsi di cittadinanza e cultura italiana

All'interno del corso di lingua italiana sono previste **attività formative/informative e culturali**, ovvero momenti di incontro con il territorio – inseriti all'interno del percorso didattico – dove le donne verranno accompagnate nei luoghi chiave della città pubblica, con particolare attenzione verso quei luoghi vicini ai bisogni delle donne; pensate da una parte come un momento informale di socializzazione delle donne tra di loro, dall'altra come l'opportunità per avere informazioni e prendere conoscenza della realtà del paese in cui vivono ed in particolare:



A M I C
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

- conoscenza dei servizi del territorio (Distretto, Centro per l'Impiego, Uffici scolastici, Sindacato, ecc.)
- il Comune, la Biblioteca e l'Informagiovani
- organizzazione del sistema sanitario, scolastico e sociale - con particolare riguardo alla tutela della donna e della maternità (il Distretto e il Consultorio)
- l'Ufficio immigrazione della Questura

Alla fine del corso sarà elaborata una **scheda di rilevazione** sulle competenze acquisite: lo studente dovrà compilarla autonomamente per valutare il livello di abilità linguistiche (ascolto, lettura, produzione scritta) raggiunto.

Certificato finale

È previsto il rilascio del **Certificato di frequenza** e di livello di lingua italiana per gli utenti che avranno frequentato almeno l'75% delle attività.

MONITORAGGIO

L'andamento progettuale sarà monitorato durante la sua durata, partendo dalle aspettative dei partecipanti, sia dal coordinatore del progetto che dai docenti.

RISORSE UMANE

N° operatori	Ruolo	Attività
1.	Coordinatore del progetto con documentata esperienza	Coordinamento operativo rendicontazione, monitoraggio, contatti con gli enti
2.	Docenti di L2	Insegnamento di lingua italiana, educazione civica, conoscenza dei servizi del territorio, nozioni di informatica di base.
3.	Mediatore linguistico-culturale	Mediazione linguistico-culturale in varie lingue: albanese, arabo, cinese, russo, bulgaro, indiano, macedone, spagnolo, francese, inglese

b) PARTECIPAZIONE O COLLABORAZIONE CON ALTRI SOGGETTI PUBBLICI E/O PRIVATI CHE EVIDENZIA LA CONDIVISIONE PROGETTUALE:

- Rete bibliolandia dell'Unione dei Comuni della Valdera -Biblioteca di Ponsacco;
- Cooperativa Sociale Arnera di Pontedera;

c) AREA DI RICADUTA DEL PROGETTO (in rapporto ai soggetti in rete o agli enti promotori o patrocinanti /provenienza spettatori):

Comunale



A M I C
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

- Provinciale
- Regionale
- Nazionale
- Internazionale

d) ELEMENTI DI INNOVAZIONE E ORIGINALITA' DEL PROGETTO:

Percorsi di cittadinanza e cultura italiana

Riteniamo importante non solo la conoscenza della lingua ma anche la conoscenza dei servizi e la cultura italiana sono fondamentali nella vita delle donne migranti per una loro maggiore autonomia e integrazione sul territorio.

Presenza di mediatori linguistico - culturali

Il progetto sarà gestito da docenti con decennale e valida esperienza non solo nell'insegnamento della lingua italiana ma anche di mediazione linguistico culturale. Riteniamo questo un punto di forza e di innovazione in quanto la relazione con le donne straniere sarà facilitata; infatti, pur cercando di parlare sempre in italiano, esse sono in grado di tradurre nella lingua madre dei partecipanti o, quando questo non sarà possibile, in inglese, francese, spagnolo e albanese.

Moduli interattivi digitali on-line oltre al materiale cartaceo

- Attività didattica on-line attraverso esercizi e test di livello
- Progetto TRIO Regione Toscana

e) ISCRIZIONE ALL'ALBO COMUNALE DELL'ASSOCIAZIONISMO:

X SI' del Comune di Pontedera
NO

g) ESPERIENZA ORGANIZZATIVA NELL'AMBITO E SUL TERRITORIO (breve descrizione delle esperienze passate):

L'AMIC **Associazione dei Mediatori Linguistici e Socio-Interculturali** nasce nel 2003 con la finalità di favorire l'integrazione degli immigrati stranieri in tutti gli ambiti della società civile.

L'Associazione dall'anno 2010 aderisce alla rete locale della Valdera per l'educazione non

5



A M I C
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

formale di adolescenti, giovani e adulti e al Forum Percorsi di Cittadinanza del Comune di Pontedera.

In questi anni l'Associazione ha gestito ed è stato partner di vari progetti di Progettazione e gestione di Corsi di lingua italiana:

- **Anno 2005-2007-2008** Progettazione e gestione del Corso di "Lingua e cultura Italiana per stranieri" presso la Circostrizione n.5 di Pisa;
- **Anno 2005-2006** Partner della Cooperativa Il Ponte oggi Coop. Sociale Arnera per la realizzazione del Corso di lingua italiana "Laboratorio di donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2006-2007** Partner della Cooperativa Il Ponte oggi Coop. Sociale Arnera per la realizzazione del Corso di lingua italiana "Laboratorio di donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2007-2008** Partner della Cooperativa Il Ponte oggi Coop. Sociale Arnera per la realizzazione del Corso "Corso di lingua e cultura italiana - Laboratorio di donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2008-2009** Partner della Cooperativa Il Ponte oggi Coop. Sociale Arnera per la realizzazione del Corso "Corso di lingua e cultura italiana - Laboratorio di donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2010** Partner della Cooperativa Il Ponte oggi Coop. Sociale Arnera per la realizzazione del Corso di lingua e cultura italiana – Laboratorio "Spazio donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2014** Partner di Arnera Cooperativa sociale per la realizzazione del Progetto "Corso di lingua italiana per donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2014-2015** Partner di Arnera Cooperativa sociale per la realizzazione del Progetto "Corso di lingua italiana per donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2016** Partner di Arnera Cooperativa sociale per la realizzazione del Progetto "Corso di lingua italiana ed informatica di base per donne immigrate" presso il Comune di Ponsacco.
- **Anno 2017** Progettazione e gestione del Corso "*Corso di lingua italiana di base per donne immigrate*" presso il Comune di Ponsacco.
- Anno 2018** Progettazione e gestione del Corso "*Corso di lingua italiana di base per donne immigrate 2018*" presso il Comune di Ponsacco.
- Anno 2019** Progettazione e gestione del Corso "*Corso di lingua e cultura italiana per donne immigrate 2019*" presso il Comune di Ponsacco.



AMIC
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

(C.V DELL'ASSOCIAZIONE AMIC IN ALLEGATO)

CHIEDE LA CONCESSIONE DI UN CONTRIBUTO E DICHIARA PERTANTO QUANTO SEGUE:

- 1) Denominazione ufficiale dell'Associazione, del tutto corrispondente a quanto indicato nell'Atto Costitutivo e/o Statuto:

2) Codice Fiscale dell'Associazione 93052460503
3) Eventuale Partita I.V.A. dell'Associazione
4) Indirizzo completo della sede legale:

Via Brigate Partigiane N° 2 c/o Arnera

Comune Pontedera Prov. Pisa Cap: 56025 Telefono: **370-3106915; 360-566769**

Mail: **mediatoripisa@yahoo.it** Pec: **mediatoripisa@pec.it**

Nominativo del responsabile amministrativo, se diverso dal Presidente

--

- 4) Dati relativi alla persona autorizzata a quietanzare

Sig.

C.F.

MODALITA' DI PAGAMENTO RICHIESTO:

Versamento su conto corrente bancario di AMIC N. 10509909 presso la banca di Pisa e Fornacette, agenzia di Pontedera 2; IBAN: IT71A085 62711310 0001 0509 909;

Rimessa diretta, presso la Tesoreria della Cassa di Risparmio di Pisa, Agenzia di Ponsacco (nel limite massimo di € 1.000,00).

Il sottoscritto dichiara inoltre che:

X L'Associazione non è iscritta all'Albo delle associazioni del Comune di Ponsacco e pertanto allega Statuto e Atto costitutivo



A M I C
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

X Non dovrà essere assoggettata alla ritenuta del 4% ai sensi della disposizione legislativa DPR n° 600/1973 art. 25, comma 2.

Dovrà essere assoggettata alla ritenuta del 4% ai sensi della disposizione legislativa DPR n° 600/1973 art. 25, comma 2.

Dichiara altresì di aver preso visione del bando e dello specifico regolamento in materia di contributi e di accettarne tutte le condizioni, impegnandosi a presentare la relazione finale e il consuntivo di spesa, con la documentazione probatoria allegata, a progetto concluso.

Bilancio Preventivo del progetto (che dovrà corrispondere alla rendicontazione, salvo variazioni motivate):

DESCRIZIONE ENTRATE (descrivere la natura e l'origine: es: contributi di enti pubblici, incluso il Comune)	SOMME IN ENTRATA IN EURO	DESCRIZIONE ANALITICA DELLE VOCI DI SPESA	SOMME IN USCITA IN EURO
Contributo Comune di Ponsacco	€ 200,00	Rimborso attività di coordinamento	€ 200,00
Contributo Comune di Ponsacco	€ 1.584,00	Attività di docenza	€ 1.584,00
Risorse dell'associazione AMIC	€ 25,00	Attività di progettazione, traduzione volantino del corso in varie lingue attraverso risorse interne (non documentabile)	€ 25,00
Risorse dell'associazione AMIC	€ 40,00	Attività di mediazione linguistico-culturale (da effettuare in caso di necessità)	€ 40,00
Contributo Comune di Ponsacco	€ 161,00	Costi di materiale, spese varie	€ 161,00

TOTALE ENTRATE Euro 2.010,00 TOTALE SPESE Euro 2.010,00 I.V.A. inclusa

X Chiede la corresponsione di un acconto sul contributo concesso, nel limite massimo del 45% del contributo stesso, per le seguenti motivazioni:

- acquisto materiale
- anticipo pagamento docenti

INFORMATIVA PRIVACY:




A M I C
ASSOCIAZIONE DEI MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO-
INTERCULTURALI

Ai sensi dell'arti.13 del Regolamento U.E. 2016/679 (Protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali), la informiamo che il trattamento dei dati personali forniti o comunque acquisiti è finalizzato all'organizzazione di attività culturali. Il trattamento dei dati è attivato necessariamente per attuare quanto previsto dal Regolamento dei contributi del Comune di Ponsacco e avverrà presso il competente servizio del Comune di Ponsacco, con utilizzo di procedure anche informatiche, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità. Il conferimento dei dati è obbligatorio. I suoi dati saranno conservati negli archivi informatici del Comune per un periodo massimo di dieci anni determinato dal limite temporale alle attività di accertamento e recupero di somme dovute per i servizi ricevuti. I dati saranno comunicati a quanti collaborano all'attuazione delle manifestazioni e attività culturali e, eventualmente, alla Guardia di Finanza per le attività di controllo previste dalle norme vigenti. All'interessato sono riconosciuti i diritti di cui al Capo III del sopracitato Regolamento U.E. 2016/679 e, in particolare, il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, laddove incompleti, erronei o raccolti in violazione di legge, nonché di opporsi al trattamento per motivi legittimi. Il titolare del trattamento è il Comune di Ponsacco P.zza R.Valli n. 8 – Ponsacco. Il responsabile del trattamento cui può rivolgersi per l'esercizio dei suoi diritti è il Dott. Davide Cerri tel. 0587738350 e-mail cerri@comune.ponsacco.pi.it con decreto del sindaco n. 59/2018 del 22/05/2018 è stato nominato responsabile della protezione dei Dati per il Comune di Ponsacco, il Sig. Igor Rossi tel: 0587466921 e-mail: igor.rossi@digitech-group.com PEC: digitech@gigapec.it

Data 24/06/2020

In fede,



“A M I C” ADRIANA PAPAGNA
ASS.NE DEI MEDIATORI LINGUISTICI
E SOCIO INTERCULTURALI
Cod. Fisc. 93052460503

VALDERA
UNIONE DEI COMUNI



Comuni di Bientina, Buti, Calcinaia, Capannoli, Casciana Terme Lari,
Palaia, Pontedera

Servizio Reti per la Cultura

Al Presidente dell'AMIC-Associazione dei Mediatori
Linguistici e Socio-Interculturali
Via Brigate Partigiane,2
Pontedera (PI)

Oggetto: Lettera di sostegno - Bando per l'erogazione di contributi finanziari a sostegno di progetti nel settore sociale – Attività 2020, del Comune di Ponsacco :“AVVISO PUBBLICO PER L'EROGAZIONE DI CONTRIBUTI FINANZIARI A SOSTEGNO DI PROGETTI NEL SETTORE SOCIALE - Ambito 1: “Alfabetizzazione donne straniere” .

Con la presente il/la sottoscritto ROBERTO CERRI, in qualità di legale rappresentante della RETE BIBLIOLANDIA, con sede a PONTEDERA, in via RINALDO PIAGGIO 9/F, codice fiscale CRRRRT54P16G843Q,

dichiara la disponibilità di sostenere l'Amic- Associazione dei Mediatori Linguistici e Socio Interculturali per la realizzazione del Progetto “*Corso di lingua e cultura italiana per donne immigrate 2020*” nell'ambito del “Avviso pubblico per l'erogazione di contributi finanziari a sostegno di progetti nel settore sociale Attività 2020 - Ambito 1: “**Alfabetizzazione donne straniere**” nel Comune di Ponsacco”, perché le finalità e gli obiettivi del progetto sono condivisibili e i contenuti sono di interesse di questa organizzazione.

L'Associazione/Ente RETE BIBLIOLANDIA si rende disponibile a collaborare all'attuazione del progetto nelle seguenti attività/azioni:

- supporto per la diffusione, l'informazione e la pubblicizzazione del progetto tra le donne immigrate del territorio attraverso la propria rete.

Pontedera, 23/6/2020

Firma del legale Rappresentante

Roberto Cerri
Reti per la Cultura
Unione Valdera

Al Presidente dell'AMIC-Associazione dei Mediatori
Linguistici e Socio-Interculturali
Via Brigate Partigiane,2 c/o Arnera
Pontedera (PI)

Oggetto: Lettera di sostegno - Bando per l'erogazione di contributi finanziari a sostegno di progetti nel settore sociale – Attività ed eventi anno 2020, del Comune di Ponsacco “AVVISO PUBBLICO PER L'EROGAZIONE DI CONTRIBUTI FINANZIARI A SOSTEGNO DI PROGETTI NEL SETTORE SOCIALE - Ambito 1: “Alfabetizzazione donne straniere”

Il sottoscritto ALESSIO LEONCINI, in qualità di legale rappresentante della Cooperativa Sociale Arnera ONLUS, con sede a Pontedera, in via Brigate Partigiane, 2, codice fiscale 90055170501,

dichiara


la disponibilità di collaborare in qualità di partner di Amic-Associazione dei Mediatori Linguistici e Socio-Interculturali - per la realizzazione del Progetto “*Corso di lingua e cultura italiana per donne immigrate 2020*” nell'ambito del “Avviso pubblico per l'erogazione di contributi finanziari a sostegno di progetti nel settore sociale Attività ed eventi anno 2020 - Ambito 1: “**Alfabetizzazione donne straniere**” del Comune di Ponsacco”, perché le finalità e gli obiettivi del progetto sono condivisibili e i contenuti sono di interesse di questa organizzazione in quanto già dal 2006 abbiamo organizzato insieme i Corsi di lingua italiana nel Comune di Ponsacco.

La Cooperativa Arnera si impegna a collaborare all'attuazione del progetto nelle seguenti attività/azioni:

- supporto per la diffusione, l'informazione e la pubblicizzazione del progetto;
- iscrizione delle donne straniere attraverso la rete degli Sportelli per cittadini immigrati presenti in Valdera ed anche nel Comune di Ponsacco.

Pontedera, 18/06/2020

Firma del legale Rappresentante


Arnera Società Cooperativa Sociale
Via Brigate Partigiane, n. 2
56025 Pontedera (PI)
Iscr. Albo Coop.: C101071
P.I. 02135810501 - C.F. 90055170501



Copia per il contribuente

CERTIFICATO DI ATTRIBUZIONE DEL CODICE FISCALE

CODICE FISCALE 9307452501	TIPOLOGIA 17 - ASSOCIAZIONI NON RICONOSCIUTE E COMITATI	
DESCRIZIONE AMIC ASS.NE MEDIATORI LINGUISTICI E SOCIO INTERCULTURALI		
PROF. ASSIET 949990 - ATTIVITA' DI ALTRE ORGANIZZAZIONI ASSOCIATIVE NCA		
INDIRIZZO FISCALE VIA BRIGATE PARTIGIANE 2		
C.A.P. 56025	CITTA' PONTEDERA	PROV. PI

DATI RELATIVI AL RAPPRESENTANTE

CODICE FISCALE PPGDNR8585626020	TIPOLOGIA 1
COGNOME E NOME DIVISIO CONCORDAZIONE PAPAGNA ADRIANA	

DATA 17/05/2017
E FUNZIONARIO

AGENZIA DELLE ENTRATE
UT PISA

